



**THE VISIBLE LEGACY
OF
NEW SWEDEN**

*Compiled by Dr. Richard Hulan
KNCC/350th Anniversary History Committee*

CHURCHES

Holy Trinity "Old Swedes;" Wilmington, DE. This Episcopal Church building, consecrated by Swedish Lutherans in 1699, is the first on its precise site. The adjacent cemetery has earlier unmarked burials, a few probably dating from the Swedish colonial period (1638-55). Museum house on the property, closed Mondays. 606 Church St. (corner of 7th); (302) 652-5629.

Gloria Dei "Old Swedes" Episcopal Church; Philadelphia, PA. Swedish Lutheran worship at this site began in 1677. The present building, dedicated in 1700, contains a few relics from the 1646 Tinicum Island church. Delaware Ave. and Christian St.; (215) 389-1052.

Trinity Episcopal Church ("Old Swedes"); Swedesboro, NJ. Founded 1702; present building completed in 1786. The original Swedish Lutheran congregation here was called "Raccoon," after the adjacent creek. The town of Sveaborg, now Swedesboro, grew up around this church. Kings Highway (County Rd. 551), northeast edge of town; (609) 467-1227.

St. Mary Anne's Episcopal Church; North East, MD. Gathered in about 1702-04 by a Swedish Lutheran pastor; Anglican parish chartered in 1709. The present sanctuary dates from 1742. 315 S. Main St.; (301) 287-5522.

St. George's Episcopal Church; Pennsville, NJ. Organized as "Penn's Neck" Swedish Lutheran congregation, separately from "Raccoon," in 1714. Present building dates in part from 1808. 305 N. Broadway (State Hwy. 49); call for appointment (609) 678-7979.

St. John's Church, Episcopal; Salem, NJ. Gathered in about 1715 by the Swedish pastor serving Raccoon and Penn's Neck; first Anglican pastor arrived 1724. Present building dedicated in 1838. Market and Grant Sts.; (609) 935-1798.

St. Gabriel's Episcopal Church; Douglassville, PA. Original Swedish Lutheran congregation of Manatawny (Creek) or "Morlatton" was founded in 1720; the 1801 stone sanctuary is fully restored as a chapel for the present and larger church, dedicated in 1884. On the right side of US Hwy. 422 *eastbound only* (from Reading toward Pottstown); (215) 385-3144.

Emanuel Lutheran Church; Friesburg, NJ. This predominantly German church, often called "Cohansey," was served as a mission by the Swedish pastors of Raccoon and Penn's Neck from its founding, about 1738, until 1765. Much of the present church building dates from 1768. On Cohansey-Aldine Rd., about eight miles south of Woodstown; (609) 451-6959.

Oldman's Creek Moravian Church; Gloucester County, NJ. Organized in 1743 by Swedish and German Moravians locked out of the Raccoon (Swedish Lutheran) Church; present building, dedi-

cated 1786, has no congregation and is now owned by the Gloucester County Historical Society. Swedesboro-Sharptown Road at Oldman's Creek (the county line); (609) 845-4771.

First Moravian Church; Lancaster, PA. Organized in 1746 as St. Andrew's Lutheran Church by a Moravian minority after their Swedish pastor had been barred from his pulpit at Trinity Lutheran Church. Corner of W. Orange and N. Market; (717) 397-9722.

Graceham Moravian Church; Frederick County, MD. The first resident pastor of this frontier church, in 1749, was a Swedish missionary. On State Hwy. 77 just east of Thurmont; (301) 271-2379.

Christ Church ("Old Swedes"), Upper Merion; Swedesburg, PA. The sanctuary dedicated in 1760 is part of the present building. Originally Swedish Lutheran, now Episcopalian. Across Schuylkill from Norristown, one-half mile east of Bridgeport on State Hwy. 23; (215) 272-6036.

St. James' Church of Kingsessing; Philadelphia, PA. The last Swedish Lutheran Church in pre-Revolutionary America, St. James' was dedicated in 1765; it formally became Episcopalian in 1844. The original building is incorporated into the present sanctuary. 6838 Woodland Ave.; (215) 727-5265.

OTHER EARLY BUILDINGS

Hendrickson House; Wilmington, DE. Moved in 1958 from its original site in Eddystone, PA, to the grounds of Holy Trinity (Old Swedes) Church, the late seventeenth century stone dwelling of Andrew Hendrickson now houses a small museum focusing on the New Sweden colony. Closed Mondays. 606 Church St.; (302) 652-5629.

Mouns Jones House; Douglassville, PA. Another stone dwelling, with a 1716 datestone on the front wall. The Historic Preservation Trust of Berks County now owns this, the oldest building in the county. Jones and other Swedes with adjoining land grants settled this area beginning in 1704. From St. Gabriel's Episcopal Church, continue east on U.S. Hwy. 422 a few hundred yards, turn right at Douglassville Hotel and follow signs (do not cross the Schuylkill). Open by appointment; (215) 385-3870.

Hopewell Village National Historic Site; near Birdsboro, PA. The Swedish ancestry of Mark Huling Bird, who built Hopewell Furnace in 1771, may be reflected in the corner fireplace of the original ironworks office. Operated by U.S. National Park Service, 6 miles south of Birdsboro off State Hwy. 345; (215) 582-8773.

Morton Homestead; Prospect Park, PA. Late seventeenth century double log house of Finnish settler Morton Mortenson, a 1654 immigrant whose

great-grandson John Morton was one of the 58 signers of the Declaration of Independence. The Pennsylvania Historical and Museum Commission administers the site, which is operated by the American Swedish Historical Museum. Open most weekends (more frequently, June - August), it is on State Hwy. 420, just north of I-95 but accessible only from the southbound lanes because of a median barrier; (215) 583-7221.

C.A. Nothnagle Log House; Gibbstown, NJ. Thought by some to be the oldest log house in America, this privately owned dwelling has several features of early Swedish or Finnish construction, including a corner fireplace. 406 Swedesboro Rd., appointment and directions advisable; (609) 423-0916.

Caesar Hoskins Log House; Mauricetown, NJ. Privately owned early eighteenth century dwelling built of dovetailed logs or "hewn planks," squared on sides and grooved on bottom to fit snugly. Located in the former Maurice River Swedish community, the house has other typically Swedish features including vestiges of red paint, unusual Roman numerals, and perhaps the earliest known picture of the schooner rig (on a pilot boat), inscribed on a wall log. By appointment only, corner of Second and South Sts.; (609) 785-2368.

Swedish Log House; Hancock's Bridge, NJ. Construction similar to that of Caesar Hoskins house. Formerly within the corporate limits of Salem, this dwelling was moved to the grounds of the 1734 Hancock House in 1933 and has been used to house the public restrooms for that state-owned site, which is open only occasionally. Inquire at Salem County Historical Society, 79-83 Market St., Salem; (609) 935-5004.

Lower Swedish Cabin, Darby Creek; Upper Darby Twp., PA. Undergoing restoration in 1987, this double log house with corner fireplaces is believed to have been built by Swedish settlers in the late seventeenth century. From Baltimore Pike between Lansdowne and Clifton Heights, turn northwest on either Burmont Rd. or Bridge St., then SW on Dennison Ave. and, at its end, down a steep hill to Creek Rd.; cabin is upstream, at end of this lane. Not recommended in very rainy weather. (215) 356-6494.

Swedish Granary; Greenwich, NJ. This early eighteenth century farm building, moved four miles from its original site in 1975 and preserved by the Cumberland County Historical Society, is one of the last vestiges of the Swedish agricultural practices that once dominated southwestern New Jersey. On grounds of the Gibbon House, Main (or Greate) St.; (609) 455-8580.

Van Lear — Schorn Log Cabin; Swedesboro, NJ. Recently acquired by the Gloucester County Historical Society, this early eighteenth century farm building from an area of dense Swedish settlement should be

on view in 1988 on its new site, the north end of the churchyard at Trinity Episcopal Church ("Old Swedes"); (609) 845-4771.

Stalcup Log House; Wilmington, DE. Moved from a rural site in New Castle County to the park at the site of Ft. Christina, this log house is not especially early, but did belong to descendants of an important Swedish colonist who was the artillerist at Ft. Christina before 1654. Ft. Christina Park.

Boulden - Stubbs Log House; Cecil County, MD. Standing in the shade of a magnificent 400-year-old sycamore, this large and well preserved private residence is a credible link between the earlier Nordic architecture of this area and the later "dogtrot" house of the southern United States. Built in the eighteenth century on land patented in the seventeenth to Hendrick Mattsson, a Finnish carpenter. From Elkton, south 4 mi, on State Hwy. 213, west 2 mi. on Elk Forest Rd; appointment necessary and instructions advisable; (302) 885-5652.

Late eighteenth or nineteenth century log houses with some Swedish antecedents are displayed indoors at the American Swedish Historical Museum in Philadelphia; the Delaware State Museum in Dover; and the National Museum of American History, Smithsonian Institution, in Washington.

MONUMENTS AND POINTS OF INTEREST

Ft. Christina Park; Wilmington, DE. "The Rocks," a natural stone wharf projecting from the otherwise earthen banks of the Christina River, dictated the choice of this site for the first Swedish and Finnish settlement in America in 1638. Numerous historical markers adorn the walls of the walkway to the Rocks, where the site of Ft. Christina is marked by an imposing 1938 monument (topped by a ship representing the *Kalmar Nyckel*) by the noted Swedish sculptor Carl Milles. Entrance from South Seventh St., two blocks from Holy Trinity ("Old Swedes") Church.

Finnish Monument; Chester, PA. This inspiring red granite monument by Finnish sculptor Vaino Aaltonen was erected in 1938 on a tract of land once known as "Finland," first settled about 1643. The monument is in Crozer Park on Concord Drive: take Kerlin St. exit south from I-95, then two right turns; best parking is behind a former fire station.

Governor Printz Park; Prospect Park, PA. This seven acre site on Tinicum Island (now attached to the mainland) is believed to contain the archeological remains of the Swedish colonial capital during the administration of Governor Johan Printz. It is commanded by an imposing bronze statue of Printz by sculptor Carl Lindborg. The site originally included the Printzhof mansion, a small fortification called

Ft. New Gothenburg, and the first consecrated Lutheran church in America. Take State Hwy. 420 south from I-95 and follow signs where it ends.

American Swedish Historical Museum; Philadelphia, PA. The building, called the John Morton Memorial, is a replica of a large Swedish manor house of the eighteenth century; it was built for the U.S. Sesquicentennial Exposition in 1926. Besides housing a major exhibition on the New Sweden Colony, it contains rooms in a variety of architectural styles by leading Swedish designers of the early twentieth century; a research library; and special collections relating to Jenny Lind, John Ericsson and others. 1900 Pattison Ave. (in Franklin D. Roosevelt Park); closed Sundays and Mondays; (215) 289-1776.

New Sweden Farmstead Museum; Bridgeton, NJ. This group of log dwellings and outbuildings, representing types known to have been built in New Sweden during the seventeenth century, is being constructed in Bridgeton's large riverside municipal park for the 1988 350th jubilee of New Sweden. The park also contains a replica Lenni Lenape Indian village. (609) 451-4802.

Ft. Trefaldighet (Trinity); New Castle, DE. Built as Ft. Casimir by the Dutch in 1651, its subsequent occupation by the Swedes was the principal cause of the expulsion of their government from the Delaware Valley by Peter Stuyvesant's Dutch force in 1655. Historical marker only, on Chestnut near Second St.

Ft. Elfsborg, Elsinboro Twp.; Salem County, NJ. The most reliable local tradition places the site of this 1643-51 Swedish fortress in the marsh at the edge of the Delaware, just below the mouth of present Mill Creek; many believe that its actual site has long since subsided into the river. The historical marker is in the general vicinity, on Ft. Elfsborg — Salem Rd.

Other KNCC/350th Anniversary Committee
Publications Available:

Map on *Swedish/Finnish Historic Sites
in the Delaware Valley, 1638-1787*
by Dr. Richard Hulan

Book: *New Sweden on the Delaware*
by C.A. Weslager, illustrated by Nancy Sawin

For more information:

KNCC/350th Anniversary Committee
Executive Offices, Radisson Hotel
700 King Street, Wilmington, DE 19801
(302) 239-5998

**DELAWARE VALLEY 350th ANNIVERSARY
(1638 - 1988)**

1988

CALENDAR OF EVENTS

JANUARY

- 16 "Kick-Off" Gala Hosted by New Sweden Company**
Dutch Inn, Gibbstown, NJ

FEBRUARY

- 4 Exhibit: Gustav Hesselius:**
New Jersey State Museum; (Will print catalog)
205 West State Street, Trenton, NJ
(Through April 24)
- 5-15 Exhibit: Carl Milles**
American Swedish Historical Museum (Phila.)
- 27 Exhibit: New Sweden Colony:**
New Jersey State Museum
205 West State Street, Trenton, NJ
- 27 Historic Conference: New Sweden Colony**
(Participants from U.S., Sweden and Finland)
Hosted by New Jersey Historical Commission
New Jersey State Museum, Trenton, NJ
- 28 Conference: South New Jersey Conference**
Hosted by New Jersey New Sweden
Commemorative Commission
Cape May Court House (609) 984-8112
- 29 Ballet: American Tour of the Finnish National**
Ballet (Through April 10)

MARCH

- 1 New Sweden: 350th Anniversary of the**
Swedish-Finnish Settlement on the Delaware,
1625-1638 (Rare Books, Maps) Morris Library.
University of Delaware, Newark, DE
(302) 451-2965 (Through July 15)
- 1 Exhibit: Finnish Outmigration:**
University of Delaware, Newark, DE
- 3-5 Historic Conference: New Sweden in America:**
(Participants from U.S., Sweden and Finland)
University of Delaware, Newark, DE
- 14 Dedication: Ft. Elfsborg Monument**
Elsinboro, NJ (609) 984-8112
- 19 Performance: Nightingale** **2 - 8:00 p.m.**
H.C. Andersen inspired by Jenny Lind
Opera Delaware, Grand Opera House
818 Market Street, Wilmington, DE
(302) 658-2507
- 24 Publishing Party: "New Sweden on the Delaware"**
by C.A. Weslager, Illustrated by Nancy Sawin
KNCC/350th Anniversary Committee
Wilmington, DE

- 26 **Exhibit: Ironclad Intruder: "U.S.S. Monitor"**
Philadelphia Maritime Museum
321 Chestnut St., Philadelphia (215) 925-5439
(Through Sept. 30)
- 29 **Commemorative Stamp — 10:30 a.m.**
First Day Issue (Wilmington, Stockholm, Helsinki)
In Wilmington, KNCC/350th Anniversary Committee
and Delaware Heritage Commission
Sponsors: Postal Services of Respective Countries
- 29 **Commemorative Observance 2:45 p.m.**
At "the Rocks" Wilmington
- 29 **Symphony — World Premiere: 8:00 p.m.**
"Fifth Symphony" by Benjamin Lees
Commissioned by KNCC/350th
Performed by Delaware Symphony Orchestra
Grand Opera House, Wilmington, DE
After Symphony Buffet Reception 10:30 p.m.
Radisson Hotel, Wilmington, DE
- 30 **Second Day Commemorative Celebration (Stamp)**
Gloria Dei "Old Swedes" Church, Philadelphia
Gibbstown, NJ
- 30 **Exhibit: From Birth to Death:**
Photographs by Lennart Nilsson
American Swedish Historic Museum, Philadelphia
(Through July 30)
- 31 **Exhibit: From Swedish Fairy Tales to American Fantasy: Gustav**
Tenngren Illustrations; **Anders Zorn Etchings**
Delaware Art Museum, 2301 Kentmere Parkway,
Wilmington, DE (302) 571-9590 (Through May 14)

APRIL

- 8-13 **Naval Visit: "Carlskrona" Swedish Naval Ship**
Exhibit: "350th Years of Swedes in America"
- 10-17 **Festive Commemorative Church Services**
Presented by Royal Swedish Academy of Music
Holy Trinity "Old Swedes" Church, Wilmington;
Gloria Dei "Old Swedes" Church, Philadelphia;
Immanuel Episcopal Church on the Green, New
Castle, DE; Trinity Episcopal, Trenton, NJ;
Lutheran Theological Seminary, Germantown, PA;
Holy Trinity "Old Swedes" Church, Swedesboro,
NJ; St. James Episcopal Church, Kingessing, PA;
Christ Church Episcopal, Philadelphia
- 10-28 **Exhibit: Pehr Kalm**
Academy of Natural Science, Philadelphia, PA
- 11-15 **Conference: Bioscience Conference: "Bioscience Futures"**
Thomas Jefferson University, Philadelphia, PA
University of Delaware, Newark, DE
(participants from U.S., Sweden and Finland)
- 12 **Master Class: Birgit Nilsson Teaches Master Class**

Grand Opera House, Hosted by: Opera Delaware
Wilmington, DE (302) 658-2507 and KNCC/350th
Anniversary Committee
Also, Opening of New Opera Delaware headquarters
Evening: Dinner with Birgit Nilsson

12-16 Swedish American Week

- Hotel du Pont, Wilmington, DE
- 13 **COMMEMORATIVE CELEBRATION —**
Royal Visit of H.M. King Carl XVI Gustaf and
Queen Silvia; Dignitaries from U.S. and Finland
Wilmington & Philadelphia
- 13 **Historic Exhibit: "HMS Kronan"**
Historical Society of Delaware
505 Market Street, Wilmington, DE (302) 655-7161
Official Luncheon: Philadelphia, PA
Conference: Arbitration Conference
Philadelphia, PA
Official Dinner: Wilmington, DE
- 13 **Exhibit: Before Penn: Swedish Colonists in the**
Land of the Lenape
American Swedish Historical Museum
1900 Pattison Avenue, Philadelphia, PA
- 14 **COMMEMORATIVE CELEBRATION —**
New Jersey
Royal Visit of H.M. King Carl XVI Gustaf and
Queen Silvia; Dignitaries from U.S. and Finland
Dedication: New Sweden Farmstead Museum
Bridgeton, NJ (Through April 19)
Official Visit: Trenton, NJ
Luncheon and Conference:
International Technical Symposium
Princeton, NJ

- 14-16 **U.S. Premiere: Finnish Orchestral and Choral**
Composition
Delaware Symphony Orchestra and University of
Delaware combined Choruses
Grand Opera House, Wilmington, DE
- 17 **Swedish/Finnish Church Service**
Officiated by Bishop Herbert Chilstrom
Holy Trinity "Old Swedes" Church, Wilmington
- 24 **Finland/Delaware Day at Avery Fischer Hall**
Delaware Symphony Orchestra and University of
Delaware combined Chorale at Lincoln Center,
New York, NY

23-24 **Opera: "Masked Ball" 8:00 p.m.**
& 30 **Opera Delaware, Wilmington, DE**
MAY

- 5 **Naval Visit: Finnish Mine Sweeper on Tour of East**
Coast (Port of Philadelphia)
- 7 **Exhibit: "Sea Finland"**
Port of History Museum, Penns Landing

- Philadelphia, PA (Until September)
- 7 **Commemorative Ceremony**
Finnish Colonial Monument, Chester, PA
- 14 **Finnish/Swedish Day of Celebration:**
Greenwich Township, Nehaunsey School Grounds
Gibbstown, NJ

JUNE

- 3 **Exhibition: Reflections on Finland**
Hagley Museum, Route 41 & Brandywine River
Wilmington, DE (Until July 31)
- 14-16 **Kalmar Week: Wilmington, DE**
Dancers, Musicians, Craftmen from Kalmar, Sweden
Hosts: KNCC/350th, Delaware Swedish Colonial
Society, Sister Cities, City of Wilmington
- 17 **350th Anniversary Run**
200 mile Historic Relay Run followed by Midnight
Run from New Jersey to Delaware
Hosts: KNCC/350th; Finn Fest '88 (DE)
New Sweden Company, (NJ) Swedish and
Colonial Society (Phila)
- 18 **Midsummerfest: Fort Christina Park, Wilmington, DE**
Host: Delaware Swedish Colonial Society
- 18 **Midsummer Festival:**
Three week Performing Arts Festival honoring
City of Wilmington's 350th "Birthday"
co-ordinated by Wilmington Mayor Frawley
(Through July 10)
- 26 **Delaware Valley Soccer Festival:**
Two week soccer festival encompassing the entire
Delaware Valley with participation from Swedish
teams. Co-ordinated by sports committees of New
Sweden Company, ASHM, Swedish Colonial
Society (Phila) FinnFest'88, KNCC/350th
(Through July 11)
- 26 **Finnish Week at South Street Seaport:**
Manhattan, NY

JULY

- 2 **Festival: New Sweden Festival**
Vasa Park, Budd Lake, NJ
- 2-9 **Sibelius Academy Quartet**
New York International Festival of Performing Arts
New York, NY (212) 472-1490
- 3 **Scandinavian Festival**
Participants: New Jersey, Pennsylvania, Delaware,
Sweden, Finland, Norway, Denmark;
Garden State Arts Center, Holmdel, NJ
- 4 **Swedish Parade, Bridgeport, NJ**
- 8-10 **Finnfest '88: National Finnish-American Cultural**
Festival. Participants from U.S., Finland.
Open to the Public
University of Delaware, Newark, DE

- 18 **350th Anniversary Scandinavian Countries Tour**
Sponsored by KNCC/350th Anniversary Committee
Reservations (302) 738-4318 (Through Aug. 5)

SEPTEMBER

- 14-17 **Conference: Energy Technology**
University of Delaware, Newark, DE
Participants from U.S. & Finland

OCTOBER

First Week

South River and Friendship Races
Cape May — Lewes Boat Races

- 5 **Exhibit: Raoul Wallenberg, Bridgeton, NJ**
Symposium: Sociology Conference
(Details to be announced)

- 18-19 **Symposium: "Materials Future: Strategies and Opportunities"**

College of Engineering, University of Delaware,
University of Pennsylvania, Swedish Royal
Academy of Engineering, Barclay Hotel (Phila.)

NOVEMBER

Exhibit: 350 Years of Swedes in America
American Swedish Historical Museum (Phila.)

DECEMBER

**Exhibit: History of the American Swedish
Historical Museum at ASHM**
(Through 1989)

- 11 **"Lucia" Observed:**
Holy Trinity "Old Swedes" Church
Seventh and Church Street, Wilmington, DE
Sponsored by Delaware Swedish Colonial Society
- 13 **"Lucia" Festival, Bridgeton, NJ**
Wrap-Up Julbord: Hosted By Swedish Colonial
Society, Philadelphia, PA

**DELAWARE VALLEY 350th ANNIVERSARY
CO-ORDINATING COMMITTEE MEMBERS**

Committee Chairman: C. Julin

PENNSYLVANIA

Swedish Colonial Society

Dr. Erik G.M. Tornqvist, Governor
38 Mareu Drive
Scotch Plains, NJ 07076 (201) 322-5772

American Swedish Historical Museum

Clarissa Solmsen, Director
1900 Pattison Avenue
Philadelphia, PA 19145 (215) 389-1776

NEW JERSEY

New Sweden Company, Inc.

A. Thorsten Karlsson, President
94 Townsend Drive
Middletown, NJ 07748 (201) 671-3213

Bridgeton Cumberland Tourist Association

50 East Broad Street
Bridgeton, NJ 08302 (609) 451-4802

DELAWARE

**Kalmar Nyckel Commemorative Committee/350th
Anniversary Committee, Inc. (KNCC/350th)**

Camille L. Julin, President
Radisson Hotel
700 King St.
Wilmington, DE 19801 (302) 239-5998

FinnFest USA '88 Inc.

Dr. Silvia Zsoldos, President
22 N. Wynwyd Drive
Newark, DE 19711 (302) 731-4207

Washington D.C. Embassy of Finland

3216 New Mexico Avenue N.W.
Washington, D.C. 20016 (202) 363-2430



Printed by KNCC/350th Anniversary Committee

Executive Offices:

Radisson Hotel
700 King Street, Wilmington, DE 19801
(302) 239-5998

Please contact sponsor groups directly or KNCC/350th
Anniversary Committee for details. Dates and locations
subject to change. Additional events may be scheduled.

1/1/88

MS 8832

THE DELAWARE JARGON

Ives Goddard

March 1988

1)	Munsee	Unami	de Laet	Campanius	Interpreter	Thomas
	Delaware	Delaware	(1633)	(ca. 1645)	(bef. 1684)	(1698)
1	nkwa'ti	kwat·l	cotté	clütte	Cutte	Kooty
2	ní·śa	ní·ś·a	nyssé	nissa	Nisha	nisha
3	nxá	naxá	nacha	náha	Necca	nacha
4	né·wa	né·wa	wywe	náwo	Neuwa	neo
5	ná·lan	palé·naxk	parenagh	pareenach	Palenah	pelenach
6	nkwa'ta·ś	kwat·a·ś	cottash	cluttas	Cuttas	Kootash
7	ní·śa·ś	ní·śa·ś	nyssas	nissas	Neshas	nishash
8	(n)xá·ś	xá·ś	gechas	haas	Haas	choesh
9	nó·ll·	pé·śkunk	pescon	paéschun	Pescunk	peskonk
10	wí·mpat	télən	terren	thərən	Tellen	telen

(ə = Eng. c_{mon}; ɔ = Eng. aw; ʃ = Eng. ch; ś = Eng. sh; x = Ger. ach; · = long)

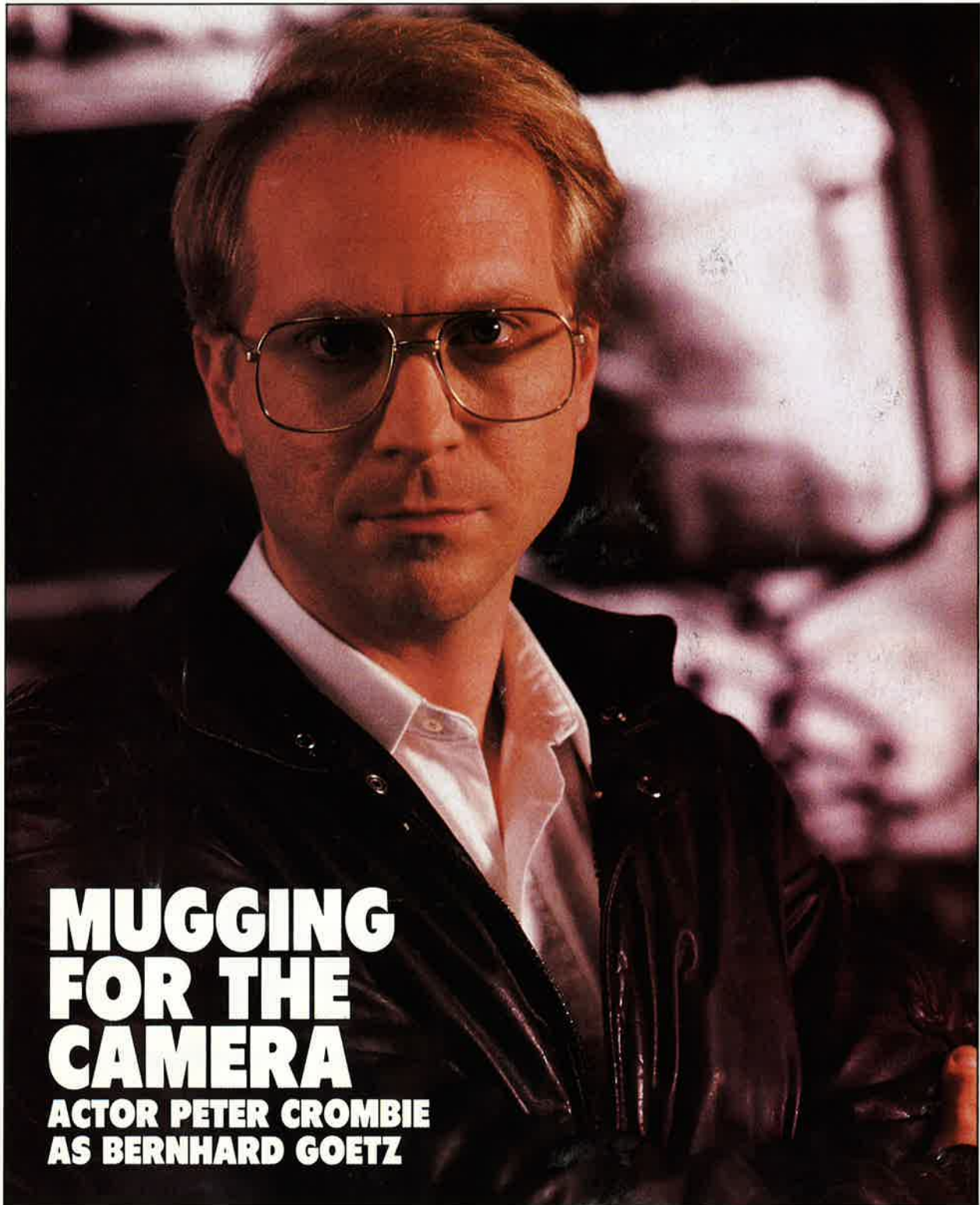
- 2) collatis[-]marrenitten 'to observe the taboos imposed on a young girl between first menstruation and marriage' (Isaack de Rasieres).
- 3) rancontyn marinit 'to make peace' (David de Vries); cf. Unami *maləni·to·-.
- 4) cacheus 'drunk' (NYCD 13:84); cf. Unami kí·wsu, Munsee waní·śamaw.
- 5) Hobocan Hacklingh (NYCD 13:1); cf. Unami hupó·k·an 'pipe' and hák·l 'land' (locative form hák·lnk), Munsee mǎtasən 'pipe' and áhkəy (áhk·lnk).
- 6) jŋni 'this', 'these' of either (Delaware) gender (Campanius; cf. Unami yó·ni 'this', Inanimate singular only).
- 7) kéko 'someone', 'something' (cf. Unami kéku 'something', Inanimate only).
- 8) orit 'good' (e.g. orit nletap 'good friend'); Unami wəlát 'it is good'.
- 9) Makerick 'big' (e.g. Makerick Kitton 'Delaware River', lit. 'big river'); cf. Unami participle mə·xkí·lək 'he who is big', animate only.
- 10) Renoes 'man'; synquoy Mackyrgh 'lion', literally 'big wildcat' (de Laet).
- 11) niJR paeəet chiJR jŋni rankunti 'I bring you this friendly';
niJR paeəet jŋni nutskw 'I bring this for-nothing'.
- 12) maraniJto manúncus 'do wrong to' (lit. 'do angry');
mataətt maraniJto 'to sin' (lit. 'do bad');
maraniJto chintika 'to worship' or 'to pray' (lit. 'do holy').
chintika manetto 'Holy Spirit' (chintika 'holy' + manetto 'god, spirit');
chintika saccheeman 'priest' (saccheeman 'chief');
chintika mamaraeckhickan 'holy scriptures' (mamaraeckhickan 'book').
- 13) Unami mi·l- 'to give to': Jargon miJR, kommiJR, miJRikon, skomeriJR.

chéko niJR miJR 'what shall I give you in return'
what I give-in-return (miJR < Unami kəmí·ll 'you give to me').

chəəək skomeriJR 'I'll give you money (in payment)'
money give-in-return (< Unami -ʃ kəmí·ll·n 'you will give it to me').

APPLAUSE

THE MAGAZINE OF WHY TV/12 AND 91FM / MAY 1988



**MUGGING
FOR THE
CAMERA**

**ACTOR PETER CROMBIE
AS BERNHARD GOETZ**



1638-1988
NEW SWEDEN



NEW SWEDEN ON THE DELAWARE

A yearlong celebration commemorates Wilmington's Swedish beginnings 350 years ago.

By Marsha Mah

Flying the bright blue and yellow banner of Sweden, two little ships groped their way up a tributary of the Delaware River to an outcropping of rocks, where they set anchor one spring-like day in March.

The year was 1638, and the men aboard—soldiers and sailors from Sweden and Holland—were looking for a place to establish New Sweden, now Wilmington, Delaware. Having found the perfect spot, they ceremoniously fired a cannon to mark the occasion (and warn the Indians).

Lest anyone overlook this blip on the screen of history, the city of Wilmington

has planned an unforgettable yearlong 350th anniversary celebration that includes a smorgasbord of things to see and do, many with a Swedish flavor—Swedish festivals, Swedish food, Swedish boat races, Swedish sporting events, Swedish exhibits, Swedish singers and dancers.

The knock-your-socks-off birthday party is well under way, but with the warm summer months still ahead, there are plenty of reasons left to visit Wilmington for a day or a weekend. Many of the summer events are city-sponsored, but everybody has jumped on the bandwagon, including businessmen who have added their financial backing to special projects. Nonprofit groups also have worked hard, making

their own contributions to the celebration.

It takes years to organize a birthday party this big. Volunteers with the Kalmar Nyckel Commemorative Committee (KNCC/350) began planning for the anniversary back in 1983. Another group, the Kalmar Nyckel Foundation, has spent the past two years raising money to build a life-size replica of the *Kalmar Nyckel*, the larger of the first two ships.

So forget that your name is O'Hara or Estavez or Smith; this is the year we all have a great uncle named Sven.

"When it's all over, I think everyone will be left with a greater awareness of Wilmington's history," says Tina Betz, director of cultural affairs in the mayor's office.

THE GRAND OPERA HOUSE

Sunday, May 15 • 4:00 PM
CANADIAN BRASS
\$18.00, \$16.00, \$14.00

Tuesday, May 17 • 8:00 PM
**LOS ANGELES
PHILHARMONIC**
Andre Previn, Conductor
\$35.00, \$27.00, \$22.00

Friday, May 20 • 8:00 PM
**GARTH FAGAN'S BUCKET
DANCE COMPANY**
All Seats \$12.00

Saturday, May 21 • 8:00 PM
**HAL HOLBROOK in
MARK TWAIN TONIGHT**
\$25.00, \$22.00, \$19.00

Wednesday, June 1 • 8:00 PM
**JOHN LEE HOOKER
& HIS BAND**
With Special Guest
JOHN HAMMOND
All Seats \$12.00

Saturday, June 11 • 9:00 PM
BABY GRAND BENEFIT
Featuring **DANA CARVEY**
(Church Lady) With Special Guest
LIVINGSTON TAYLOR
Also On-Stage Dancing, Food
and Open Bar
\$65.00 (\$40.00 Tax Deductible)

Thursday, July 28 • 8:00 PM
**PRESERVATION HALL
JAZZ BAND**
\$16.00, \$14.00, \$12.00

Tickets available through
Grand Box Office 11:00-4:00
(302) 652-5577 or through any
Ticketron or Teletron outlet.



"The celebration also will focus attention on the Christina Gateway and all the new development along the Christina River."

Wilmington's Swedish connection may come as a surprise to some. Nothing about the city today looks particularly Swedish. The name *Christina*, attached to everything from cruise ships to school districts, originally belonged to a Swedish queen. But you won't find a sauna on every corner or even a single Swedish restaurant. Unless you're a history buff, you probably don't know about beautiful Old Swedes Church or Fort Christina, the park on the Christina River that marks the site of the first permanent colony.

But if you trace your ancestors back far enough, you may find a Swede in the group.

"The Swedes were a very prolific people. They married and remarried. Girls married young. Widows never remained widows for very long. But there was a great deal of intermarriage with the English and Dutch and Scotch, who also were here at the time," says Dr. C.A. Weslager of Wilmington, author of 23 books on Colonial history. "Because of the mixture of cultures, it's very difficult to point to something now and say that's Swedish. But there are literally hundreds of thousands of people here who have Swedes in their family history."

Although New Sweden was established under the Swedish flag, most historians believe it was somewhat of a joint Swedish-Dutch commercial venture. The leader of the expedition, Peter Minuit, was a German-born Dutch citizen of French Huguenot ancestry. Adding to the confusion, many of the first "Swedish" settlers in reality were Finns because at the time Finland was under the rule of Sweden, and many Finns lived in Sweden.

The Swedes and Finns spread out from Fort Christina along both sides of the Delaware River, from present-day Cape May to Philadelphia and even as far north as Trenton. (A 350th anniversary map, *The Legacy of New Sweden*, available from KNCC/350th, shows the sites of early Swedish villages, plantations and churches throughout the Delaware Valley.) The settlement of New Sweden prospered, but was taken over by the Dutch in 1655. A few years later, in 1664, the English gained the upper hand, but the Swedes and Finns remained in the area, mostly as farmers.

Although the city of Wilmington has turned the 350th anniversary into its own celebration, it's actually a national—even international—event. As head of Wilmington's Kalmar Nyckel Commemorative Committee, Camille Julin has made numerous trips during the past several



Old Swedes Church, Wilmington

years, particularly to the Midwest and Sweden, to coordinate activities with other groups. Other towns and historic sites throughout the Delaware Valley are planning their own events.

President Reagan has declared 1988 "The Year of New Sweden" in honor of the first Swedish and Finnish Americans and those who followed in their footsteps, particularly during the high-immigration years between 1845 and 1910. Also in recognition of the occasion, The National Gallery of Art in Washington is running a historic Swedish art exhibit throughout the summer.

"What we are looking at is a rejuvenation of Swedish ethnicity in this country," says Weslager.

To find out more about the early history of the area, pick up a copy of Weslager's latest book, *New Sweden on the Delaware: 1638-1655*, commissioned for the 350th anniversary by the KNCC (Middle Atlantic Press, \$9.95) and available at many bookstores.

Unless you have been paying close attention, you may have missed two historic dates in the celebration. On March 29, the day the Swedes landed, dignitaries from Finland and Sweden, as well as the U.S. government, unveiled three similar 44-cent commemorative stamps in ceremonies at the Grand Opera House. It was the first time the United States had jointly issued a commemorative stamp with two other countries, according to Ruth S. Crossan, chairman of KNCC's commemorative stamp committee. In the afternoon, mem-

bers of the Delaware Swedish Colonial Society laid a wreath at a monument at Fort Christina Park. The day ended with the premiere by the Delaware Symphony Orchestra of a specially commissioned piece by Benjamin Lees, *Symphony No. 5, Kalmar Nyckel*, featuring noted Swedish pianist Staffan Scheja.

Another highlight, so far, was a visit on April 13 by Sweden's King Carl XVI Gustav and Queen Silvia, kicking off an extended tour of the United States. After arriving early in the morning by helicopter from Washington, the royal couple recreated the landing of the Swedes at "the Rocks," much to the delight of throngs of royalty-watchers. From there the king and queen were escorted to Wilmington's Market Street Mall, where they dedicated an exhibit of artifacts from the Swedish ship *The Kronan* at Old Town Hall, a museum operated by the Historical Society of Delaware.

To maintain the excitement, different groups have organized a number of summer activities. Some of the events are ongoing, like the *Kronan* exhibit, on loan from Wilmington's sister city of Kalmar, Sweden, through the end of September. *The Kronan* was a 17th-century naval ship sunk in a great sea battle off the Swedish coast. Artifacts on display—rescued only recently—include the ship's cannon, musical instruments and gold coins. Accompanying the exhibit are photographs and a video dramatizing the rescue operation.

"This is one of the most exciting underwater archaeological projects in the world right now," says Barbara Benson, director of the library of the Historical Society of Delaware. "Salvage has been very difficult because the water is very cold and turbulent."

The spotlight is on Swedish art at the Delaware Art Museum on Kentmere Parkway. Continuing through the middle of May is an exhibit of the works of Gustaf Tenggren, an illustrator of children's books in the 1930s and art director for Walt Disney's classic film *Pinocchio*. Also on display are works by contemporary expressionist painter Claes Eklundh and turn-of-the-century artist Anders Zorn (through May 8), known for his etchings. The paintings and watercolors of three current Swedish painters, who were in Wilmington to open the exhibit in April, are on view through May 15 in the mayor's office in the city-county building on North French Street.

The Hagley Museum and Library picks up the ball June 4 when it opens an exhibit of the works of four of the giants of 20th-century Finnish design: Alvar Aalto, Kaj Franck, Timo Sarpaneva and Tapio Wirkkala. Included in this exhibit, which continues through July 31, are the creations of 10 other contemporary Finnish artists in clay, fiber, glass, paper and wood.

**Peking Duck
Chinese Seafood and
Vegetarian Dishes**



**This
Mother's Day,
Make It
Peking -
The Critics
Choice.**

The Philadelphia area's original "New Menu" Chinese Restaurant serving Classic Mandarin, Szechuan and Hunan cuisine. A two-time award winner from *Philadelphia Magazine* as Best Chinese Restaurant. The critics rave as the most "authentic ethnic, as well as the most consistent Chinese eatery in the Delaware Valley." Savor our Peking Duck, a sumptuous please of the Imperial Court of Peking...or enjoy our specialty menu featuring seafood and vegetarian delights. Bring your own wine if desired.

**Granite Run Mall
Baltimore Pike (Rte. 1), Media, PA
(215) 566-4110
(use rear mall entrance next to Sterns)
Call now for reservations**

NUCAR
CONNECTION
AUTOMOTIVE CENTERS

**DELAWARE'S LARGEST DEALER
OF NEW AND USED CARS AND TRUCKS**

**Wishing Wilmington
A Prosperous**

350th ANNIVERSARY



mazda

172-174 N. Du Pont Hwy., New Castle, DE
(302) 322-2438 (302) 322-2438

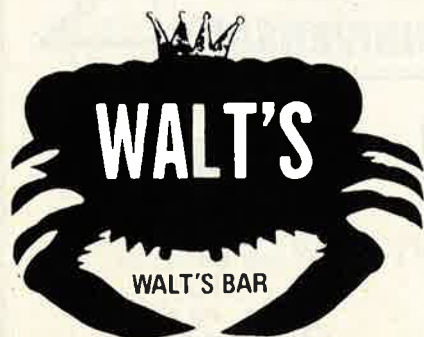


SAVE 50¢ ON ADMISSION TO *Hagley on the Brandywine*

Discover Hagley's 230 acres along the Brandywine River as they burst into spring colors. Open daily for demonstrations on the site of the original du Pont mills, estate, and gardens. Call (302) 658-2400 for information. Located on Route 141, Wilmington, Delaware.

Clip this ad and save 50¢ on adult admission of \$6. Limit two adults per coupon. Not valid with other discounts or for special events. Expires 12/31/88.

King of the Crabs



11 a.m. to 1 a.m. Daily, 4 p.m. to 11 p.m. Sunday
804-06 South 2nd Street • 339-9124

DECKS > DECKS > DECKS by

CRAFTSMEN OF AMERICA, INC.



**PRE-SUMMER
SALE
20%* OFF**

**ONE WEEK ONLY!! CALL NOW
(215) 535-1777 (609) 866-2444**
CRAFTSMEN OF AMERICA, INC. has been setting the pace in the industry for over a
DECK-A-DE!!

*ALL ACCESSORIES OF CUSTOM RED CEDAR ONLY
(PREVIOUS SALES EXCLUDED)



1638-1988

NEW SWEDEN

One of the most expansive continuing exhibits is a new permanent park along the banks of the Christina River, the Kalmar Nyckel Shipyard, where a life-size replica of one of the first ships is under construction. Members of the nonprofit Kalmar Nyckel Foundation, which operates the shipyard, believe the park will grow into a major East Coast attraction within the next few years, if all goes as planned. After its initial trans-Atlantic voyage, the *Kalmar Nyckel* made at least two subsequent trips between Fort Christina and Sweden, ferrying families, horses and cattle, and other necessities to New Sweden.

"The *Kalmar Nyckel* was one of the most magnificent Colonial ships ever built," says Malcolm L. MacKenzie, chairman of the foundation. "None of the others was as nice or as big. She had all kinds of wood-carving and rigging and a beautiful sail configuration and colorfully painted details. The *Mayflower* pales by comparison. The *Mayflower* had only one gun—the *Kalmar Nyckel* had 10."

The foundation has raised \$200,000 in cash and \$200,000 worth of in-kind gifts of labor and materials, but MacKenzie says it will take another \$1 million to complete the project. The money will come from admission fees to the park, where visitors will watch the 229-ton, 115-foot ship being built by volunteer craftsmen. Already completed is *The Little Key*, a replica of the ship's lifeboat. The park also includes a hut and a sauna like the first settlers would have built, a woodworking shop, a blacksmith shop, a visitors' center and restroom and picnicking facilities. When it's finished, the *Kalmar Nyckel* replica will be docked on the Christina River at the park and open for tours, but it will also sail the Delaware River on special occasions, according to MacKenzie.

"It will be a major attraction to watch a ship of this size and beauty being built," he says. "Once the *Kalmar Nyckel* is completed, we hope to continue working as a 17th-century shipyard by building ships for others."

The foundation hopes to raise an additional \$100,000 towards the project at a three-day "melting pot" festival at the shipyard, May 13-15. Many of the ethnic groups who have contributed to Wilmington's history will sponsor food booths, live entertainment, arts and crafts and special exhibits.

The Kalmar Nyckel Shipyard is situated between Fort Christina Park and East Seventh Street Park, a new park built by the city at the scenic spot where the Brandywine River joins the Christina before emptying into the Delaware River. Also in the general area are Old Swedes

Church, built in 1698 and open for tours, and the Hendrickson House, built in 1690 for a young Swedish farmer and his bride. A little further up the Christina River at the foot of Front Street is Christina Park (not to be confused with Fort Christina Park).

This entire stretch of riverfront is the site of the gigantic Midsummerfest on the Water, a celebration on June 18 that will include live performances by visiting Swedish entertainers, arts-and-crafts exhibits, food catered by IKEA (the Swedish furniture store), boat races, a ski show, tours of the U.S. cutter *Mohawk* and more. Midsummerfest on the Water is a combination of the city's annual Waterfest celebration and *Midsommarfest*, a traditional Swedish holiday.

"*Midsommarfest* is a big event in Sweden celebrating the longest day of the year," says Joell Brightfelt, president of the

Wilmington's Swedish connection may come as a surprise. Today, nothing about the city looks particularly Swedish. The name *Christina*, attached to everything from cruise ships to school districts, originally belonged to a Swedish queen.

Delaware Swedish Colonial Society. "They usually raise a pole decked out with leaves and wildflowers. It's a time of getting together and eating and dancing. Here we do it a little bit differently. It's more of a celebration of Swedish culture."

The week before Midsummerfest is Kalmar Week, in honor of Wilmington's sister city of Kalmar, Sweden. A large entourage of Swedish artists and performers—as well as tourists—is expected to flood the city. Special performances are scheduled throughout the week at various city sites.

On June 17, leading up to Midsummerfest, a historic 200-mile relay race begins early in the morning at "the Rocks." Teams of runners will follow a winding course through Delaware, Pennsylvania and New Jersey, stopping at historic sites along the way for brief ceremonies. The course encompasses much of the area settled by

the Swedes and Finns following their initial landing on the banks of the Christina River, according to Julin.

The emphasis on water at Wilmington's Midsummerfest is not too far afield from the traditional *Midsommarfest*, Brightfelt says, since both Sweden and Finland boast miles of rocky coastline. Boat races between American, Swedish and Finnish teams start around noon along the Christina River. Perhaps the most unusual water event is a race between two Swedish "church boats," beginning at Pennsville, New Jersey, and ending up at Christina Park, a distance of about 10 miles. These large rowboats, which look something like Viking ships with high bows and sterns, originally were used in Sweden to ferry passengers across inlets and bays to church services. Festooned with flowers and greenery for the race, each church boat will require 20 men to pull the 14-foot oars.

Following Midsummerfest, the next big date on the calendar is the annual July 4th celebration, beginning with an afternoon of free music in Rockford Park and capped off by fireworks. Throughout the remainder of summer the city hopes to keep up the festive momentum by offering a series of free "Sunday in the Park" concerts, as well as weekday noontime concerts downtown, according to Tina Betz of the mayor's office. A free "Symphony Under the Stars" at Rockford Park is tentatively set for August 12, featuring the Delaware Symphony Orchestra and guest soloists.

Coming on the heels of the July 4th celebration is FinnFest '88, scheduled for July 8-10. The special event should draw thousands of tourists from all over the United States to the University of Delaware campus in Newark, south of Wilmington. Since the first FinnFest USA was held in Minneapolis in 1983, it has flourished as an annual tribute to Finnish culture; this is the first time it will be held in Delaware. The weekend will be filled with Finnish-style activities: Finnish films, language workshops, folk dancers, chamber music, a Finnish rock band, a parade, booths of Finnish products, and on Saturday evening a smorgasbord followed by dancing. One of the special guests is Finnish Speaker of Parliament Matti Ahde.

Hosting FinnFest has been a major undertaking for Finnish Americans in the Delaware Valley, says Viola Palo, a member of the organizing committee. The group has been planning the event for two years.

"We Finns are so few in number here—there are maybe 30 really good workers who are trying to do something. But because it was such a historic year, it seemed to be the year to have FinnFest in Delaware; otherwise we would have never attempted it," says Palo.

Many Finns came to the Delaware



Brandywine River Museum

...Wyeth collections, American Art

Delaware Art Museum

...American & Pre-Raphaelite art

Delaware Museum of Natural History

...shells, birds and mammals

George Read II House

...Federal-style house & gardens

Hagley Museum

...du Pont heritage

Longwood Gardens

...renowned American gardens

Nemours Mansion & Gardens

...French chateau-style mansion

Old Town Hall

...Delaware history museum

Rockwood

...rural gothic estate

Winterthur Museum & Gardens

...American decorative arts

Discover Brandywine Valley

For free information kit, write Chester County Tourist Bureau, Department B-9, 117 W. Gay St., West Chester, PA 19380, or call 215/431-6365.

La Crosse Camp Haverford College

**Richard Davy, Tony Seaman
Directors**

**Overnight La Crosse
Camp for Boys & Girls**

**Boys: July 24th-July 29th
Girls: July 31st-Aug. 5th**

**For information & application call
(215 898-6140 (215) 461-7863**

OPERA DELAWARE "Solidly professional"

Opera News

STIFFELIO

Verdi • Nov. 26, Dec. 2, 3, 1988

Charlotte's Web

Strouse • Feb. 17, 18, 1989

CARMEN

Bizet • Apr. 22, 28, 29, 1989

Call or write for a free brochure:
Opera Delaware, c/o St. Andrews Annex,
8th and Shipley Sts., Wilmington, DE 19801
(302) 658-8063 or 658-2507



LUNCH

DINNER

PRIVATE
PARTIES

(302) 571-1492
2216 PENNSYLVANIA AVE.

^{Kid}
Shelleen's
CHARCOAL HOUSE & SALOON

LUNCH

DINNER

PRIVATE
PARTIES

(302) 658-4600
14TH & SCOTT STS.



1638-1988

NEW SWEDEN

Valley in the 1600s, creating an all-Finnish settlement in an area along the Delaware River that is now Chester, Pennsylvania. Like the Swedes, these early Finns eventually intermarried and lost their cultural identity, says Palo, but the area still figures prominently in Finnish-American history.

Although the Swedes and Finns are in the spotlight this year, other ethnic groups are taking advantage of the occasion to point out their own contributions to Wilmington during the past 350 years. In that light, you can expect some of the city's annual ethnic festivals to be bigger and better than ever. St. Anthony's Italian Festival, scheduled for June 12-19 and held in the streets surrounding St. Anthony's Catholic Church, draws thousands of spectators for rides, food and drink. The Fly-

Even though the Swedes and Finns are in the spotlight this year, other ethnic groups are taking advantage of the occasion to point out their own contributions to Wilmington during the past 350 years.

ing Wallendas are a special attraction this year, underwritten by the city of Wilmington. The city also will sponsor a gospel concert, tentatively set for August 28 in Christina Park, in conjunction with the black community's August Quarterly, an annual religious and cultural celebration.

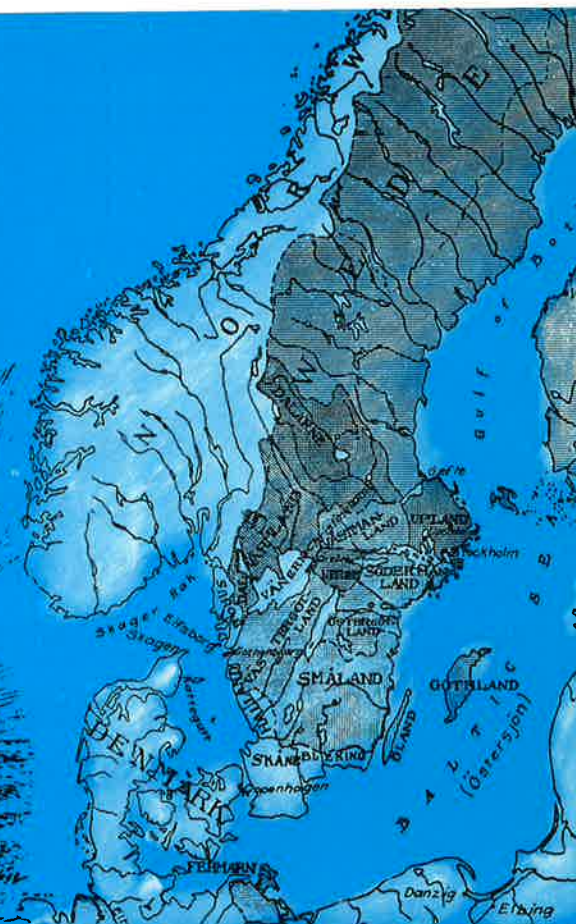
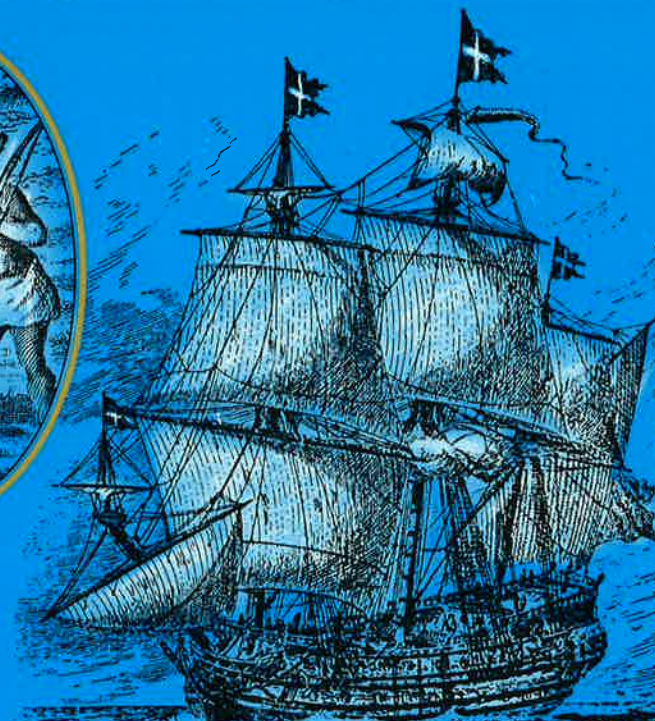
For the first time this year, also in honor of the city's birthday as well as its own sixth anniversary, the Chinese-American Community Center near Hockessin will open its doors to the public September 10 and 11 for a festival of Chinese food, fashion, art and entertainment. The community center, a former elementary school purchased by a group of Chinese-American families in 1982, claims to be the only one of its kind outside of the big-city Chinatowns of New York and San Francisco.

The Year of New Sweden ends with a glow when the Delaware Swedish Colonial Society and the Kalmar Nyckel Shipyards celebrate St. Lucia Day on December 11.

Buckley's Tavern
RESTAURANT & BAR/LIQUOR STORE
(302) 656-9776

Route 52 • Centreville, Delaware 19807

New Sweden in America



MARCH 3, 4, 5, 1988
CLAYTON HALL,
UNIVERSITY
OF
DELAWARE

New Sweden in America

SCANDINAVIAN PIONEERS AND THEIR LEGACY



The New Sweden Colony was the first permanent European settlement in the Delaware River Valley. Established in 1638 along the west bank of the Delaware River, the colony survived for less than two decades. In 1655 New Netherland conquered the Swedes, only to succumb to the still more powerful English in 1664. In spite of these disruptions, most of the Scandinavian colonists remained on the Delaware.

The significance of the Swedish settlement transcended its brief life as an independent colony. The colonists, mostly Swedish and Finnish peasants, adapted quickly to frontier conditions. Skilled at building simple, functional structures from wood, they introduced the log cabin to America. The Swedes were close observers of native American life. They sent native artifacts back to their homeland where these important specimens of mid-Atlantic

coastal Indian material culture have been preserved.

The Dutch and English conquests did little to change the lives of the Swedish-Finnish settlers. Under the liberal policies of the Quaker proprietor William Penn, the Swedes were encouraged to maintain their Lutheran faith. Pastors sent from Sweden helped to sustain the group's original language and ethnic identity for several generations until the era of the American Revolution. Today thousands of Americans trace their ancestry to those hardy souls who left their Scandinavian homes to establish farms among the forests of America.

The celebration of the 350th anniversary of the establishment of New Sweden provides an opportunity for historians, anthropologists, and other scholars in America, Sweden, and Finland to meet together and discuss questions concerning the colony's

creation, existence, and enduring significance. This is especially important since no comprehensive reexamination of New Sweden has occurred since the 1911 publication of Amandus Johnson's monumental two-volume work, *The Swedish Settlements on the Delaware* (New York: D. Appleton & Co., 1911).

The conference is sponsored by the University of Delaware, the New Jersey Historical Commission, the Winterthur Museum, the Kalmar Nyckel Commemorative Committee, the Swedish Council of America, Finland's Institute of Migration, the Swedish National Committee for New Sweden '88, the Delaware Humanities Forum, and the Historical Society of Delaware. ■

It is the policy of the University of Delaware that no person shall be subjected to discrimination on the grounds of race, color, creed, sex, national or ethnic origin, age, or handicapped or veteran status.

New Sweden in America

MARCH 3, 4, 5, 1988
CLAYTON HALL,
UNIVERSITY
OF
DELAWARE



THURSDAY, MARCH 3

12:30 to
2:00 p.m.

Registration

2:00 to
5:00 p.m.

COLONISTS AND NATIVE AMERICANS

This session will examine the culture of the Delaware Valley's native American population and explore their relations with and impact upon the Swedish colony.

William Sturtevant, Curator of North American Ethnology, Smithsonian Institution, Moderator
Karen Kupperman, Professor of History, University of Connecticut, *Scandinavian Colonists Confront the New World*

Lorraine Williams, Curator of Archaeology and Ethnology, New Jersey State Museum, *The Indians and Europeans in the Delaware Valley*

Marshall Becker, Professor of Anthropology, West Chester University, *Lenape Adaptations to the European Market: Maize Sales to the Swedish Colonists*

Stephan Brunius, Curator of the Americas, Ethnographic Museum, Stockholm, *Impact of Native Americans on New Sweden*

Ives Goddard, Curator, Department of Anthropology, Smithsonian Institution, *Delaware Jargon*

Reception, Clayton Hall lobby. Cash bar

6:00 p.m.
7:00 p.m.

Dinner

Public Address, Sten Carlsson, Department of History, Uppsala University, *The Colonists in New Sweden, 1638-1655: Their Geographical and Social Origin*, Clayton Hall. Open to the public free of charge.

FRIDAY, MARCH 4

9:00 a.m. to
noon

THE SWEDISH COLONIAL VENTURE

This session will consider the development of Sweden and Swedish foreign policy in the seventeenth century with particular attention to factors related to the formation, organization, and support of the New Sweden Colony.

Richard Waldron, New Jersey Historical Commission, Moderator

Margareta Revera, Department of History, Uppsala University, *Social and Economic Life in Seventeenth-Century Sweden*

Anne Losman, Director, Skokloster Museum, *View of the Swedish Aristocracy on the World Outside Sweden*
Hans Norman, Department of History, Uppsala University, *The New Sweden Colony and the Continued Existence of Swedish and Finnish Ethnicity*

Stellan Dahlgren, Department of History, Uppsala University, *Johan Risingh, the Swedish State, and the New Sweden Company*

Lunch

noon to
1:30 p.m.

2:00 to
5:00 p.m.

LIFE AND CULTURE OF THE SWEDISH COLONY

This session will be devoted to the settlement patterns, cultural practices, and living conditions of Swedish and Finnish settlers in the Delaware Valley during the seventeenth and eighteenth centuries.

Silvia Zsoldos, University of Delaware, Moderator
Peter Wacker, Professor of Geography, Rutgers University, *Swedish and Finnish Settlements in New Jersey*
Charles T. Gehring, New Netherland Project, New York State Library, *Hodie mihi, Cras tibi: Swedish-Dutch Relations in the Delaware Valley*

The Reverend Mr. Frank Blomfelt, *Church Life in New Sweden 1638-1655*

Risto Pikkola, University of Turku, *Adaptation of Scandinavian Settlers in Their New Environment and Culture*

Per Martin Tvensgsberg, *Finnish Slash and Burn (bubba/kester) Cultivation in the New World*

8:15 p.m.

COMPARATIVE MATERIAL CULTURE: SWEDEN AND ENGLAND AND THEIR COLONIES IN THE SEVENTEENTH CENTURY, Copeland Lecture Hall, Winterthur Pavilion. Open to the public free of charge.

Elisabet Hidemark, Curator, Department of Household & Furnishing, Nordiska Museet, *Swedish Material Culture in the Seventeenth Century*
Robert F. Trent, Curator, Connecticut Historical Society, *New England Material Culture in the Seventeenth Century*

SATURDAY, MARCH 5

9:00 a.m. to
noon

LONG-TERM EFFECTS OF THE SWEDISH COLONY IN AMERICA

This session will look at the diffusion of Swedish and Finnish material culture and population in the New World.

Nils William Olsson, Director Emeritus, Swedish Council of America, Moderator

Terry Jordan, Department of Geography, University of Texas, *The Material Cultural Legacy of New Sweden on the American Frontier*

Juha Penikainen, University of Helsinki, *The Forest Finns as Transmitters of Finnish Culture from Savo via Central Scandinavia to Delaware*

Richard Hulan, Folklorist, *The Swedes Were Like Ducks: Baltimore Clippers, Ohio Keelboats, and Several Facts*

Peter S. Craig, Genealogist and Historian, *Family Patterns of the Swedish Colonists and Their Descendants*

Lunch

noon to
1:00 p.m.
1:00 to
2:00 p.m.

Reception and Dessert

Morris Library
Library Exhibit: *New Sweden: The 350th Anniversary of the Swedes and Finns in Delaware*

2:00 to
5:00 p.m.

HISTORIOGRAPHICAL SOURCES AND NEW DIRECTIONS IN THE STUDY OF NEW SWEDEN

The final session will concentrate on new directions in scholarship explored throughout the conference and note the availability of as yet underused source materials.

Barbara Benson, Director of Library, Historical Society of Delaware, Moderator

Kurt Larson, *Sources for the Study of New Sweden in Swedish Historical Libraries*

Richard Waldron, New Jersey Historical Commission, *Historians and the Study of the Swedish Colony in America*

Borje Westlund, Keeper of Manuscripts, Kungliga Biblioteket, Stockholm, *Pursuing the Study of New Sweden in the Swedish National Library*

Olavi Koivukangas, Director of the Institute of Migration, Finland, *Sources and Topics in the Study of Finnish Migration*

C. A. Weslager, Professor Emeritus, Brandywine College, *Summary, Criticism, and Comments on Future Directions in the Study of the New Sweden Colony*

HOUSING

The following motels have set aside single rooms in the name of the New Sweden Colony Conference, University of Delaware, for conference participants until February 1, 1988. After that date, accommodations at these motels cannot be guaranteed.

HOWARD JOHNSON
Route 896 & I-95
Newark, DE 19713
(302) 368-8521

IRON HILL INN
Route 896 & I-95
Newark, DE 19713
(302) 368-8715

TRAVELODGE
268 East Main Street
Newark, DE 19711
(302) 737-5050

TRANSPORTATION & PARKING

Clayton Hall is located on Route 896, just north of downtown Newark, Delaware. There will be free bus transportation for conference participants from the three motels listed above to and from sessions at Clayton Hall and the Winterthur Museum. For those who prefer to drive, free parking is available at both sites.

Newark, Delaware, is 30 miles away from the Philadelphia International Airport. Several limousine shuttle services transport passengers from the airport to destinations in the Newark area.

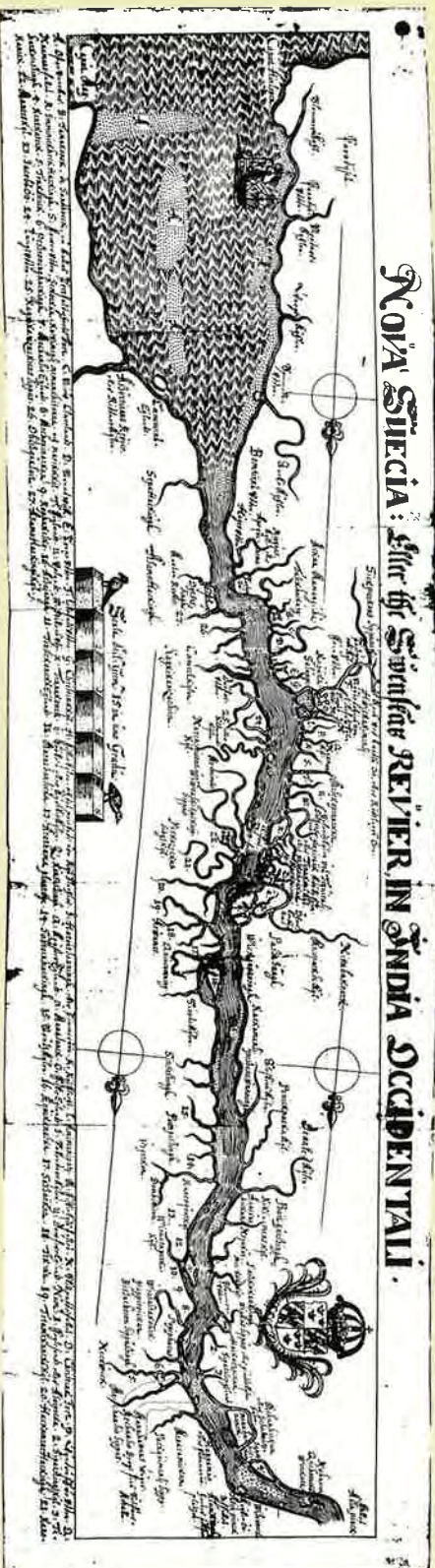
There is rail service to Wilmington, Delaware (15 miles from Newark), from Baltimore, Philadelphia, Washington, D.C., and New York City. Newark can be reached by car from I-95. Take Exit 1 in Delaware, which is marked Route 896. University of Delaware, Newark.

For additional information about any aspect of the Conference, call (302) 451-1776.



A map of New Sweden by Pieter Lindestrom, in Thomas Campanius Holm, *Provincien Nya Sverige*.

Queen Christina, ca. 1650.



Map of New Sweden, drawn by Pieter Lindestrom for his *Geographia Americae*.